Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zdjąwszy z Niego włożyli Mu płaszcz szkarłatny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rozebrali Go i narzucili (na Niego) szkarłatny płaszcz.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I rozebrawszy go, płaszcz szkarłatny włożyli mu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zdjąwszy z Niego włożyli Mu płaszcz szkarłatny |

1. 1) Lub: szkarłatną pelerynę. Chodzi o krótką pelerynę noszoną przez żołnierzy, oficerów, urzędników, królów i władców (2Mch 12:35), stanowiła wojskowe sagum (chustę). Szkarłat był kolorem uzyskiwanym z samiczek owadów gromadzących się na gałązkach dębów ostrolistnych, rosnących na ziemach Izraela. Źródłem barwnika były suche „kiście” tych owadów, przypominające jagody; por. <x>480 15:17</x>; <x>470 27:28</x>L. [↑](#footnote-ref-2)